

Un idioma, un universo (+Foto)



Cada 28 de octubre se celebra el Día Internacional del Creole. Foto: Archivo/RHC

Por Guillermo Alvarado/RHC

Este miércoles millones de personas en todo el planeta conmemoran el Día Internacional del Creole, o Kreyól, instituido para resaltar la importancia de este idioma nacido de la fusión de culturas diferentes durante la amarga época de la colonia y el comercio de esclavos en América.

Se calcula que 12 millones de seres humanos se comunican por esta lengua, la mayor parte en el Caribe, pero también hasta donde llegó la diáspora haitiana, como en Estados Unidos y Canadá, donde incluso es objeto de estudio y enseñanza en algunas universidades.

Su base original es el francés, al que los esclavos africanos fueron enriqueciendo con palabras y conceptos propios de sus idiomas maternos del África Occidental, como el wolof, el fon, ewé, kikongo, yoruba e igbo.

De acuerdo con el investigador Pierre Wilny Tessono, el Kreyól haitiano, de estructura francesa, se constituyó desde las plantaciones coloniales, para salvaguardar la memoria colectiva, la herencia acumulada de generaciones de africanos convertidos en esclavos en América y el Caribe.

Existen en la actualidad unas 37 variedades de creole, pero la más avanzada y difundida es la de Haití, hablada además en República Dominicana, Isla Mauricio, Martinica, Guadalupe, Cuba, Dominica y Santa Lucía.

La particular importancia de este idioma se reveló y potenció durante la guerra de independencia haitiana de la metrópoli europea, que fue la primera revolución de esclavos triunfante en el mundo.

A Cuba, señaló el colega Hilario Batista, llegó con las migraciones desde ese país a partir de 1791. En la actualidad, agregó, se estima que 400 mil cubanos conservan y practican esa cultura por diversos medios, entre ellos la lengua, danza, música, religión, arte culinario, vestido y peinado.



Foto: Archivo/RHC

La población haitiana, apoyada por lingüistas y académicos, demandaba que este idioma fuese reconocido como lengua oficial, lo que se logró en 1987 cuando se promulgó la nueva Constitución que declaró a Haití como un país bilingüe.

Fue durante una reunión de investigadores celebrada en Seychelles en 1979 que se acordó celebrar cada 28 de octubre el Día Internacional del Creole. Radio Habana Cuba transmite desde 1962 programación en este idioma, que tiene una gran audiencia dentro y fuera del país, en particular en Haití.

No sólo es hacer justicia a uno de los pueblos más sufridos del mundo, sino llevar a la práctica aquel concepto de Nelson Mandela de que “Si hablas a una persona en una lengua que entiende, las palabras irán a su cabeza. Si le hablas en su propia lengua, las palabras irán a su corazón.”



Radio Habana Cuba